

WSZYSCY WYKONAWCY

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na: **„Przygotowanie piłskiej monografii przyrodniczej, podsumowującej wiedzę na temat przyrody miasta Piły w ujęciu historycznym i współczesnym”**.

Zgodnie z art. 38 ust. 1 Prawa zamówień publicznych Zamawiający udziela odpowiedzi na zapytanie Wykonawcy:

Pytanie 1:

W jakiej objętości (ilość stron) Zamawiający spodziewa się otrzymać opracowanie?

Odpowiedź Zamawiającego:

Okolo 220-250 stron.

Pytanie 2:

Ile stron dokumentów Zamawiający przekaże Wykonawcy do opracowania? I w jakiej formie będą to dokumenty (elektroniczne, papierowe)?

Odpowiedź Zamawiającego:

Okolo 200 stron fotografii. Materiały znajdują się w Wydziale Gospodarki Komunalnej i Mieszkaniowej Urzędu Miasta Piły w formie elektronicznej i papierowej. Zostaną udostępnione Wykonawcy, który wygra przetarg.

Pytanie 3:

Czy projekt opracowania, który ma być przekazany do dnia 16.07.2012 obejmuje całość dzieła (łącznie z angielskim streszczeniem) i w jakiej formie (elektroniczna, drukowana).

Odpowiedź Zamawiającego:

Tak, projekt opracowania, który ma być przekazany do dnia 16.07.2012 obejmuje całość dzieła łącznie z angielskim streszczeniem w formie elektronicznej i drukowanej.

Pytanie 4:

W związku z brakiem określenia szczegółowych wymagań dotyczących wydruku wersji końcowej, rozumiem, że wydruk w 1 egzemplarzu, na białym papierze A4 w kolorze czarnym na drukarce laserowej będzie spełniał wymagania Zamawiającego?

Odpowiedź Zamawiającego:

Tak, wydruk w 1 egzemplarzu, na białym papierze A4 w kolorze czarnym na drukarce laserowej będzie spełniał wymagania Zamawiającego.

Pytanie 5:

Brak określenia w SIWZ obowiązku osobistego przekazania opracowania (zarówno wersji próbnej jak i końcowej) skutkuje tym, że Wykonawca może przesłać opracowanie za pośrednictwem poczty lub kuriera, w odpowiednio zabezpieczony sposób. Czy w sytuacji wysłania opracowania za pośrednictwem poczty lub kuriera, o zachowaniu terminu oddania pracy (zarówno wersji próbnej jak i końcowej) decydować będzie data nadania przesyłki przez Wykonawcę, czy data odbioru przez Zamawiającego? Jednocześnie podnoszę, że w przypadku przyjęcia jako wiążącej daty nadania przesyłki przez Wykonawcę (zwyczajowe w tego typu postępowaniach), opracowanie może być jednocześnie wysłane do Zamawiającego w tym samym dniu pocztą elektroniczną.

Odpowiedź Zamawiającego:

Zamawiający przyjmuje datę 16.07.2012 r. i 30.08.2012 r. jako wiążący termin dostarczenia do Zamawiającego opracowanego projektu, a następnie końcowego dzieła będącego przedmiotem zamówienia.

Pytanie 6

W związku z tym, że ogłoszenie o zamówieniu jest nieprecyzyjne wnoszę o wyjaśnienie, co Zamawiający rozumie pod pojęcie "autoryzacja tłumaczenia" i jakie wymagania prawno – formalne Zamawiający ma w stosunku do "autoryzacji" wersji angielskiej? SIWZ nie wymagają tłumaczenia przysięgłego.

Odpowiedź Zamawiającego:

Zamawiający nie wymaga tłumaczenia SIWZ. Zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia w części II SIWZ Wykonawca ponosi m.innymi koszty autoryzacji tłumaczenia w języku angielskim streszczenia monografii z pełną odpowiedzialnością za jego jakość.